

**RECORDING TRANSCRIPT
LEVEL 3 SAMOAN (91563), 2022**

ENGINEER TRACK 1

READER 1 Audibility Check. Please listen carefully to this introduction.

This exam is NCEA Level 3 Samoan for 2022.

The supervisor will now pause the recording to check that everyone has heard this introduction.

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

ENGINEER TRACK 2

READER 1 Each of the questions in this assessment requires you to listen to a passage in Samoan. You will hear each passage three times:

- The first time, you will hear it as a whole.
- The second and third times, you will hear it in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the space provided.
- Before the passage begins, you will have 30 seconds to read the question.
- Once the passage has finished, you will have time to review your answers.

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

READER 1 First Passage

READER 2 Suiga o measina

O le Fesili Lona Tala e fa'atatau i le tala lenei.

READER 1 A change to cultural artefacts

Refer to the passage in your answer to Question One.

You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

ENGINEER TRACK 3

READER 1 First reading
Glossed vocabulary

READER 2 au'upega

READER 1 means weapons

FIRST PASSAGE – SECTION 1

READER 2 O le upu fa'aaloalo o le nifo 'oti o le anava o taua. O le nifo 'oti sa lē faia i ni 'u'amea i aso la, ae sa ta lava i le la'au. O le nifo 'oti o se tasi o au'upega sa fa'aaoga i taua e fasi ai le fili. O lea ua fa'aaoga e taupou e sisiva ai pe a ave se ta'alolo. O le ta'alolo o se si'i aloa'ia lea e faia i fafo, pe a fa'aulufaleina se falesa pe umusaina se falea'oga, maota po o se laoa. A alu le ta'alolo e pepese tagata ma savavali l le mea o lo'o tali ai ta'alolo. E sisiva le taupou ma 'aiuli e muamua l luma. E vilivili pe ailao foi lana nifo oti ma siva ae o lo'o pepese tagata. A o'o atu loa l le mea o lo'o tali ai ta'alolo, ona uma loa lea o le pese ae tu le to'oto'o o le tulafale e faia le lauga o le ta'alolo. A mae'a le lauga, ona fai lea o le siva a le taupou ae lafo tupe tagata o le ta'alolo aua se tupe e ave mo le fa'amoemoe.

FIRST PASSAGE – SECTION 2

READER 2 O le upu fa'aaloalo o le tanoa fai 'ava o le laulau. O le tanoa, fau ma le ipu tau 'ava e fa'aaoga e fai ai le alofi po o le 'ava. A omai ali'i ma 'ava, ona ta'u lea o le ali'itaeao. A omai tulafale ma 'ava ona ta'u lea o le usu fa'aaloalo. O le ali'itaeao e ala ona fai ona ua talia aloa'ia e se nu'u se malaga po ua talia aloa'ia foi e se nu'u se matai o le a fa'apa'ia e ofi mai i totonu o le saofa'iga a matai o le nu'u. O le taupou po o le manaia e maia pe paluina le 'ava. O le tanoa e tāua mo le paluina o le 'ava e taumamafa ai matai mo le aliitaeao. O le tu sa pei o se tapuaiga poo se lotu, e faafetaia ai atua o Samoa. O lona uiga o ipu fai sauniga nei e taua tele. A lea ua sui i se aganuu taua e faafetaia ai le Atua ma faafeiloai ai ni faigamalaga, faapaia ai matai ma amata ai fono o nuu.

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 4

READER 1 Second and third readings, with pauses
Section 1

READER 2 au'upega

READER 1 means weapons

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 1 again

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2 again

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 You now have 3 minutes to review your answers to Question One.

ENGINEER PAUSE 180 SECONDS

ENGINEER TRACK 5

READER 1 Second Passage

READER 2 O la'u a'oga i Samoa
O le Fesili Lona Lua e fa'atatau i le tala lenei.

READER 1 My schooling in Samoa
Refer to the passage in your answer to Question Two.
You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

ENGINEER TRACK 6

READER 1 First reading

Glossed vocabulary

READER 2 fa'anatinati

READER 1 to hurry

READER 2 sasalalapa

READER 1 soursop fruit

SECOND PASSAGE – SECTION 1

READER 3 Tamā, ‘ou te lē fiafia e alu i le āoga. ‘Ou te vave ala ai i luga e momoli a’u e tinā i le ta’avale.

READER 2 ‘Oi talofa e, o aso ia a’o o’u āoga i Sāmoa, ou te vave ala i le taeao e fai a’u fea’u ma o nisi taimi ou te fesoasoani i le faiga o le tī o le taeao.

READER 3 O ā fea’u e fai? E sili ai ona ‘ou moe umi.

READER 2 Ou te saluina lau o la’au ua to’ulu i lalo o le ‘ulu tele lava. E sāuni fo’i falaoa ma le tī o le mo le tī taeao. O nisi taimi ou te fesoasoani i lo’u tinā e fa’avela le alaisa pe fai foi se koko.

READER 3 E le’i iai ni cereal?

SECOND PASSAGE – SECTION 2

READER 2 O nisi taimi e leai ni matou mea’ai e ‘ai ona ou savali fia’ai lava lea i le ā’oga. E masani ona matou savavali pe tusa ma le 5 kilomita i le taeao ma toe fo’i mai i le aoāuli. Matou te fa’anatinati i le ā’oga i le taeao ae le’i vevela le lā, auā a vevela, e tatau ona e savali i le paōlo pe fa’aaogā se fa’amalu e tali ai le lā. Ā tū’ua le āoga ua matuā vevela tele, e masani ona ou fa’aaogāina se lālā la’au e ufiufi ai lo’u ulu mai le lā, a’o o’u savali, pe ā leai se fa’amalu. E masani fo’i ona matou ō ma a’u uō e toli mai mago ma sasalapa mai le āiga i le isi itūala, ona matou a’ai lea i se aoāuli, a’o nisi fo’i taimi matou te ō i le vaitafe e tā’ē’ele ai.

READER 3 Oi, ou te lē iloaina sā outou savavali i aso ta’itasi. Ou te manatu e laki lā a’u o lea e momoli i le ā’oga i le ta’avale e tinā.

READER 2 loe, ua matuā laki lava outou i nei aso.

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 7

READER 1 Second and third readings, with pauses
Section 1

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 1 again

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2
Glossed vocabulary

READER 2 fa'anatinati

READER 1 to hurry

READER 2 sasalalapa

READER 1 soursop fruit

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2 again

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 You now have 3 minutes to review your answers to Question Two.

ENGINEER PAUSE 180 SECONDS

ENGINEER TRACK 8

READER 1 Third Passage

READER 2 Fuataga ma Faitauga

O le Fesili Lona Tolu e fa'atatau i le tala lenei.

READER 1 Measure and counting

Refer to the passage in your answer to Question Three.

You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

ENGINEER TRACK 9

READER 1 First reading

THIRD PASSAGE – SECTION 1

READER 2 Matafa ... matalima ... mataono ...

READER 3 Tamā matua, o ā na ‘upu e te fa’aaogāina?

READER 2 O lea ou te faitauina fuāla’au ‘aina o le maketi e fa’aaogā iai ‘upu o aso ua tuana’i e fa’aaogā i faitauga ma le fuaina o mea e fa’aaogā.

READER 3 ‘Ae pe ova ma le selau fuāla’au ‘aina. E alu le aso ātoa o faitau!

READER 2 I aso ua mavae, sa fa’aaogā e Sāmoa upu ‘ese’ese e faitau ma fua ai ni mea e fa’atatau lava i fua o fa’atoaga. Ou te faitau fa’apea Matatasi, Matalua, Matatolu se’ia o’o lava i le tasi le selau. Ā faitau talo mata, e fa’apea nisi, e tasi le selau mata talo ae lēai, e sesē auā e fa’avae i luga o le numera fa’avae o le sefulu.

THIRD PASSAGE – SECTION 2

READER 3 ‘Ae fa’apēfea la ona faitau pe ā laiti mai le sefulu?

READER 2 I aso ua mavae, o talo sa ta’u lava o meamata, o le ‘auala fo’i lea sa faitau mai ai i le tasi e o’o atu i le iva.

READER 3 O le ā ou tago la e faitau uma tagata i le maketi! Matatasi ... Matalua ... aaa, e feoa’i solo tagata. Ua o’u le fia faitau foi ta’isefulu!

READER 2 Ua lelei lenā. O aso nei ua fa’aaogā e le to’atele o tagata faitauga fa’aonapō nei.

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 10

READER 1 Second and third readings, with pauses
Section 1

ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 1 again

ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2

*ENGINEER INSERT **THIRD PASSAGE – SECTION 2***

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2 again

ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 This is the end of the recording.